Porównanie tłumaczeń Rodzaju 49:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zgromadźcie się i słuchajcie, synowie Jakuba, słuchajcie Izraela, swego ojca!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przyjdźcie, posłuchajcie, synowie Jakuba, posłuchajcie swego ojca Izraela! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zbierzcie się i słuchajcie, synowie Jakuba, a słuchajcie waszego ojca Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zbierzcie się, i słuchajcie synowie Jakóbowi, a słuchajcie Izraela, ojca waszego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zbierzcie się, a słuchajcie synowie Jakobowi, słuchajcie Izraela, ojca waszego! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zbierzcie się i słuchajcie, synowie Jakuba, słuchajcie Izraela, ojca waszego! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zgromadźcie się i słuchajcie, synowie Jakuba, Słuchajcie Izraela, ojca waszego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zgromadźcie się i posłuchajcie, synowie Jakuba, posłuchajcie Izraela, waszego ojca! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zgromadźcie się i słuchajcie, synowie Jakuba, słuchajcie waszego ojca Izraela! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zgromadźcie się i słuchajcie, synowie Jakuba, Słuchajcie Izraela, ojca waszego! |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zgromadźcie się i słuchajcie, synowie Jaakowa. Słuchajcie Jisraela, swojego ojca:  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зберіться і послухайте, сини Якова, послухайте вашого батька Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zgromadźcie się i słuchajcie synowie Jakóba; słuchajcie waszego ojca Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zgromadźcie się i słuchajcie, synowie Jakuba, zaiste, słuchajcie Izraela, waszego ojca. |

1. 1) <x>240 1:8</x>; <x>240 4:1</x> [↑](#footnote-ref-2)